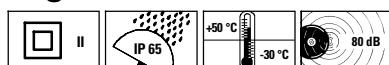


## Signalsäulen



**8WD44**

DIN VDE 0660 Teil 200, IEC EN 60 947-5-1



### Betriebsanleitung

**Bestell-Nr.: 8ZX1012-0WD44-1AA1**

**Deutsch**

#### Anwendungsbereich

##### Einsatzmöglichkeiten

- Die Signalsäule entspricht in zusammengebautem Zustand mit aufgesetztem Deckel der Schutzart IP 65!
- Um die Fingersicherheit (VDE 0106) der Anschlussklemmen einzuhalten, ist ein ordnungsgemäßer Anschluss der stromführenden Leiter an den Anschlussklemmen erforderlich!
- Die Signalsäule ist gemäß DIN VDE 0660 gebaut und geprüft. Für einen sicheren Betrieb sind folgende Hinweise zu beachten:

<b>Warnung:</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Anschluss nur durch eine Elektrofachkraft!</b></li> <li><b>Vor Anschluss und bei Beschädigung des Gerätes Netzspannung abschalten!</b></li> <li><b>Gerät nur in komplett montiertem Zustand betreiben!</b></li> <li><b>Bemessungsspannung der Signalsäule beachten!</b> Zu hohe Spannung verursacht Schaden!</li> <li><b>Wenn durch einen Ausfall des Signalgerätes eine Gefährdung von Menschen oder Beschädigung von Betriebseinrichtungen möglich ist, muss dies durch zusätzliche Schutzmaßnahmen verhindert werden!</b></li> </ul>

**Der Schalldruck der Akustikelemente kann bei geringem Abstand das Gehör schädigen.**

#### Aufbau (Bild I)

Anschlusselement ① mit aufgesetztem Abschlussdeckel ②

#### Weitere Aufbaubestandteile (Bild II)

- Lichtelemente ③
- Akustikelement ④
- AS-i-Modul ⑤
- Fuß mit integriertem Rohr für Rohrmontage ⑥
- Fuß ohne Rohr für Rohrmontage ⑦
- Rohr für Rohrmontage ⑧
- Winkel für Sockelmontage ⑨
- Winkel für Fußmontage ⑩
- Winkel für einseitige Sockelmontage ⑪
- Winkel für zweiseitige Sockelmontage ⑫
- Anschlussdose für seitl. Kabelabgang ⑬
- Anschlussdose für seitl. Kabelabgang mit Magnet ⑭

#### Allgemeine Funktionsweise

Die Signalsäule wandelt elektrische Signale um in:

- sichtbare Signale (Dauerlicht, Dauerlicht-LED , Blitzlicht , Blinklicht , Blinklicht-LED , Rundumlicht-LED ) und/oder
- hörbare Signale (Summer , Sirene )

#### Montage

Achten Sie bei der Montage auf ebenen Untergrund (Dichtung!) und genügend Platz für die kpl. Signalsäule. Die Zubehörteile werden mit M4-Schrauben befestigt. Lochabstände entnehmen Sie bitte den Bildern (Bild I, IIIa, IIIb) oder der Bemaßung an der Unterseite der Befestigungselemente ⑥/⑦/⑪/⑫).

#### Befestigungsarten

Es stehen folgende Montagearten zur Wahl:

- Boden- und Winkelmontage (Bild IIa, IIg, IIh)
- Rohrmontage (Bild IIc, IIId, IIe)

#### Signalsäule montieren

- Befestigungselement - z. B. Fuß mit integriertem Rohr für Rohrmontage (Bild IIc, IIId), Fuß ⑦ mit Rohr ⑧ für Rohrmontage (Bild IIe), Winkel für Sockelmontage ⑨ (Bild IIIf), Winkel für Fußmontage ⑩ (Bild IIId), Winkel für einseitige Sockelmontage ⑪ (Bild IIg), Winkel für zweiseitige Sockelmontage ⑫ (Bild IIh), Anschlussdose für seitl. Kabelabgang ⑬ (Bild IIe), Anschlussdose für seitl. Kabelabgang mit Magnet ⑭ (Bild IIc) - an das Gerät schrauben (Lochabstände entnehmen Sie bitte den Bohrbildern (Bild I, IIIa, IIIb) oder der Bemaßung an der Unterseite der Befestigungselemente ⑥/⑦/⑪/⑫).
- Kabel durch Befestigungselement und Anschlusselement ① von unten zuführen (Bild IIIc).

- Um die Schutzart IP 65 zu erreichen, plazieren Sie die Dichtung (wenn beigelegt) zwischen Befestigungs- und Anschlusselement.
- Kabel anschließen (Bild IIId, IIIe).

(Bei Cage-Clamp-Befestigung: Schraubendreher in quadratische Öffnung eindrücken, Leitung in runde Öffnung einführen und Schraubendreher herausziehen).

- Anschlusselement ① mittels Schrauben A (Boden- u. Winkelmontage) oder Schraube B (Rohrmontage) befestigen (Bild IIIf).
- Gesockelte Glühlampe oder LED (Bajonettfassung) in Signalelement einbauen (Bild IIIg).
- Signalelemente montieren.

Auf jedes Anschlusselement montieren Sie bis zu 5 Signalelemente (4 bei AS-i, Bild IIc). Signalelemente so aufstecken, dass jeweils der weiße Strich von Sockel und Signalelement übereinander stehen, dann Elemente in Pfeilrichtung (Pfeil ist auf Signalelement gedruckt) drehen bis zum Einrasten (Bild IVa, IVb, IVc).

Deckel ② ebenfalls so aufstecken, dass der weiße Strich des Signalelements und der linke Strich des Deckels übereinander stehen, dann Deckel in Pfeilrichtung drehen bis zum Einrasten (Bild IVd). Falls Sie ein Akustikelement ⑤ (Bild IIc) benutzen, bildet dies den äußeren Abschluß, da es einen integrierten Abschlussdeckel hat.

#### Instandhaltung

##### Pflege

Reinigen Sie die Signalsäule mit milden Reinigungsmitteln, die nicht kratzen oder scheuern. Keine Verdünnung verwenden. Vermeiden Sie Einwirkung von Bohrmilch!

##### Wartung

Zum Austausch einzelner Signalelemente oder Auswechseln defekter Glühlampen (Bajonettfassung) demonstrieren Sie die Signalsäule. Hierfür drehen Sie das betreffende Signalelement entgegen der Pfeilrichtung und heben das Element ab.

#### Technische Daten

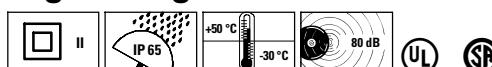
Gehäuse	Thermoplast (Polyamid), schlagfest, schwarz
Signalelement	Thermoplast (Polycarbonat)
Befestigung	- horizontal (Boden- u. Rohrmontage Bild IIa, IIb, IIc, IIe) - vertikal (Winkelmontage Bild IIId, IIIf, IIlg, IIlh)
Schutzart	IP 65
Temperatur	-30 °C ... +50 °C
Anschluss	Schraubanschluß M3, ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm AWG 18 ... 14

Ausgangsversorgung	über Bus-Leitung
Betriebsspannung	18,5 ... 31,6 V
Stromaufnahme I <sub>max</sub>	210 mA
Watchdog	eingebaut
Kurzschluss/Überlastschutzeingebaut	
Verpolschutz	eingebaut
Induktionsschutz	eingebaut
Lastspannung	über Bus-Leitung

AS-i-Modul	AS-i-Modul mit externer Hilfsspannung
Spannungsversorgung	über Bus-Leitung
Betriebsspannung	18,5 ... 31,6 V
Stromaufnahme I <sub>max</sub>	75 mA
Watchdog	eingebaut
Kurzschluss/Überlastschutzeingebaut	Vorsicherung M 1,6 A (Bild IIIc)
Verpolschutz	eingebaut
Induktionsschutz	entfällt
Lastspannung	externe Hilfsspannung: 10 ... 120 V DC 10 ... 230 V AC
Ausgänge	4, elektronisch
Strombelastbarkeit Σ I <sub>max</sub>	200 mA
IO-Code/ID-Code	4, Relais
Anschlussbelegung	8/F
Betriebstemperatur	1,5 A
	(Bild IIId) (Bild IIIe)
	-20 °C ... +50 °C

**Hinweis:** Aufgrund der großen Sicherheitsabstände muss **keine** PELV- oder SELV-Versorgung für die externe Hilfsspannung angelegt werden!

# Signalling columns

**8WD44**

DIN VDE 0660 part 200, IEC EN 60 947-5-1

## Operating Instructions

Order No.: 8ZX1012-0WD44-1AA1

English

### Applications

#### Field of use

- In assembled state with cover fitted, the signalling column complied with Degree of Protection IP 65!
- In order to maintain shock-hazard protection (VDE 0106) on the part of the terminals, proper connection of the live conductors to these terminals is essential!
- The signalling column is constructed and tested in accordance with DIN VDE 0660. To ensure safe operation, the following notes should be observed:

**WARNING:**

- To be connected only by qualified electricians!
- Before you connect the unit or if the unit has been damaged, make sure that the power has been disconnected first!
- Do not operate the unit unless it has been completely mounted!
- Observe the rated voltage of the signalling column!  
Excessive voltages cause damage!
- If failure of the signalling unit might result in personal injury or damage to the operating equipment, additional protective measures have to be taken!



At close range, the sound pressure of the audible signal devices is capable of causing damage to human hearing.

#### Attachment (Fig. I)

- Connection element ① with
- Fitted end cover ②

#### Other attachment components (Fig. II)

- Light-emitting devices ③
- Audible signal device ④
- AS-i-module ⑤
- Base with integrated tube for tube mounting ⑥
- Base without tube for tube mounting ⑦
- Tube for tube mounting ⑧
- Bracket for pedestal mounting ⑨
- Bracket for base mounting ⑩
- Bracket for one-sided pedestal mounting ⑪
- Bracket for two-sided pedestal mounting ⑫
- Collar for side entry of cable ⑬
- Collar for side entry of cable with magnet ⑭

#### General principle of operation

The signalling column converts electrical signals into:

- Visible signals (steady light, LED steady glow , flashing light , blinking light , LED blinking light , LED occulting light ) and/or
- Audible signals (buzzer , siren )

#### Mounting

When mounting, ensure that there is a flat, level surface (sealing!) and adequate space for the complete signalling column. The accessories are fitted using M4 screws. For hole spacing, please see the diagrams (Fig. I, IIIa, IIIb) or the dimensions given on the bottom of the fixing elements ⑥/⑦/⑪/⑫).

#### Methods of fixing

There is a choice of the following types of mounting:

- Floor and bracket mounting (Fig. IIIf, IIIg, IIIh)
- Tube mounting (Fig. IIIc, IIId, IIIe)

#### Mounting the signalling column

- Screw the fixing element - e.g. base with integrated tube for tube mounting ⑥ (Fig. IIIc, IIId), base ⑦ with tube ⑧ for tube mounting (Fig. IIIe), bracket for pedestal mounting ⑨ (Fig. IIIf), bracket for base mounting ⑩ (Fig. IIId), bracket for one-sided pedestal mounting ⑪ (Fig. IIIg), bracket for two-sided pedestal mounting ⑫ (Fig. IIIh), collar for side entry of cable ⑬ (Fig. IIIe), collar for side entry of cable with magnet ⑭ (Fig. IIIc) - onto the unit (please refer to the hole diagrams (Fig. I, IIIa, IIIb) or the dimensions given on the bottom of the fixing elements ⑥/⑦/⑪/⑫).
- Introduce the cable through the fixing element and connecting element ① from below (Fig. IIIc).

- To reach Degree of Protection IP 65 place gasket (if enclosed) between fixing and connection element.

- Connect the cable (Fig. IIId, IIIe).

(In the case of Cage-Clamp-connection: Push a screwdriver into the square opening, insert the conductor into the round opening, and remove screwdriver).

- Fix connection element ① by means of screw A (floor and bracket mounting) or screw B (tube mounting) (Fig. IIIf).

- Fit an incandescent lamp or LED (bayonet mounting) into the signal element (Fig. IIIg).

- Fit the signal elements.

Fit up to 5 signal elements (4 in the case of AS-i, Fig. IIIC) on each connection element. The white lines on the base and on the signal element must be lined up, then turn the element in the direction of the arrow (printed on the signal element) until it locks into place (Fig. IVa, IVb, IVc).

Fit the cover ② so that the white line on the signal element lines up with the left-hand line on the cover. Then turn the cover in the direction of the arrow until it locks into position (Fig. IVd). If you make use of an audible signal device ④ (Fig. IIIC), it forms the outer enclosure because it has an integrated end cover.

### Maintenance

#### General care

Clean the signalling column with a mild detergent which contains no abrasive. Do NOT use thinner. Keep away from soluble machine oil!

#### Maintenance

The signalling column should be removed for the purpose of changing individual signal devices or replacing defective bulbs (bayonet fitting). To do this, twist signal device in the opposite direction to the arrow and lift the device out.

### Technical data

Housing	Black, impact-resistant thermoplastic (polyamide)
Light signal device	Thermoplastic (polycarbonate)
Fastening	- horizontal (floor and tube mounting Fig. IIla, IIlb, IIlc, IIle) - vertical (bracket mounting Fig. IIId, IIIf, IIlg, IIlh)
Degree of protection	IP 65
Temperature	-30 °C to +50 °C
Connection	Screw connection M3, ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm AWG 18 to 14
	Cage-Clamp ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm, AWG 18 to 14 (Fig. IIIe)

**AS-i module****AS-i module with external aux. voltage**

Voltage supply	via bus line
Operating voltage	18.5 to 31.6 V
Current consumption I <sub>max</sub>	210 mA
Watchdog	installed
Short-circuit/overload protection	installed
Current reversal protection	installed
Induction protection	n.a.
Load voltage	via bus line
Outputs	4, electronic
Current carrying capacity Σ I <sub>max</sub>	200 mA
IO code/ID code	8/F
Terminal assignment	(Fig. IIId)
Operating temperature	-20 °C to +50 °C

fuse M 1.6 A (Fig. IIIC)

n.a.  
external aux. voltage:

10 to 120 V DC

10 to 230 V AC

4, relay

1.5 A

**Note:** On account of the great safety clearances, **no** PELV or SELV supply has to be applied for the external auxiliary voltage!

# Colonnes de signalisation



8WD44

DIN VDE 0660 partie 200, CEI EN 60 947-5-1

## Instructions de service

N° de réf.: 8ZX1012-0WD44-1AA1

Français

### Domaine d'application

#### Normes et prescriptions

- La colonne de signalisation montée et équipée de son couvercle correspond au degré de protection IP 65.
- La protection contre le contact au doigt (VDE 0106) est garantie lorsque les conducteurs sous tension sont correctement raccordés aux bornes !
- La colonne de signalisation est construite et testée selon DIN VDE 0660. Afin d'assurer la sécurité des personnes, tenir compte des avertissements suivants :

#### Attention !

- Branchement uniquement par un électricien qualifié !
- Avant le branchement et en cas de dégradation de l'appareil, couper la tension réseau !
- Ne faire fonctionner l'appareil qu'à l'état complet !
- Respecter la tension assignée de la colonne de signalisation ! Une tension trop élevée cause des dommages !
- Si la défaillance de la colonne de signalisation engendre un risque pour les personnes ou les biens d'équipement, il faut obligatoirement prévoir des dispositions de protection supplémentaires !



A courte distance, la pression acoustique de l'élément acoustique peut endommager les organes auditifs.

### Eléments de base (Fig. I)

- élément de raccordement ① avec
- couvercle en place ②

### Eléments supplémentaires (Fig. II)

- éléments lumineux ③
- éléments acoustiques ④
- module AS-i ⑤
- pied avec tube intégré pour fixation sur tube ⑥
- pied sans tube pour fixation sur tube ⑦
- tube pour fixation sur tube ⑧
- console pour fixation du socle ⑨
- console pour fixation du pied ⑩
- console pour fixation de socle unilatérale ⑪
- console pour fixation de socle bilatérale ⑫
- boîte de connexion avec sortie de câble latérale ⑬
- boîte de connexion avec sortie de câble latérale et aimant ⑭

### Fonctions

La colonne de signalisation transforme les signaux électriques en signaux :

- umineux (feu continu, LED feu continu , feu clignotant , LED panoramique ) et/ou
- acoustique (ronfleur , sirène )

### Montage

La surface de fixation doit être plane ; prendre en compte les dimensions finales de la colonne montée. Les éléments sont fixés par vis M4. Relever les entraves des trous sur les figures (Fig. I, IIIa, IIIb) ou de la cotation à la face inférieure des éléments de fixation ⑬/⑭/⑪/⑫.

### Variantes de fixation

Les variantes de fixation suivantes sont possibles:

- fixation au sol et au mur (Fig. IIc, IIg, IIIh)
- fixation sur tube (Fig. IIc, IId, IIe)

### Montage des colonnes de signalisation

- Visser l'élément de fixation - ex. pied avec tube intégré pour fixation sur tube ⑥ (Fig. IIc, IId), pied ⑦ avec tube ⑥ pour fixation sur tube (Fig. IIe), console pour fixation du socle ⑨ (Fig. IIf), console pour fixation du pied ⑩ (Fig. IIg), console pour fixation de socle unilatérale ⑪ (Fig. IIh), console pour fixation de socle bilatérale ⑫ (Fig. IIi), boîte de connexion avec entrée de câble latérale ⑬ (Fig. IIe), boîte de connexion avec entrée de câble latérale et aimant ⑭ (Fig. IIc) - sur l'appareil (relever l'entraxe des trous sur les plans de perçage (Fig. I, IIIa, IIIb) ou de la cotation à la face inférieure des éléments de fixation ⑬/⑭/⑪/⑫).
- Amener le câble dans l'élément de raccordement ① en le faisant passer par le bas à travers l'élément de fixation (Fig. IIc).

- Pour obtenir le degré de protection IP 65, placez le joint (si livré) entre les éléments de fixation et de connexion.

- Raccorder le câble (Fig. IIId, IIIe).

(Dans le cas de bornes à ressort Cage-Clamp, enfoncez le tournevis dans l'ouverture carrée, introduire le conducteur dans l'ouverture ronde, et retirer le tournevis).

- Fixer l'élément de raccordement ① au moyen des vis A (fixation au sol ou sur console) ou la vis B (fixation sur tube) (Fig. IIIf).

- Mettre en place dans l'élément de signalisation une lampe à incandescence ou une LED avec culot (douille baïonnette) (Fig. IIIg).

- Monter les éléments de signalisation.

Un élément de raccordement peut recevoir 5 éléments de signalisation (4 sur AS-i, Fig. IIc). Pour l'assemblage, présenter les éléments de signalisation de manière que les traits blancs du socle et de l'élément de signalisation soient en regard, puis tourner l'élément dans le sens de la flèche imprimée sur l'élément de signalisation jusqu'à encliquetage (Fig. IVa, IVb, IVc)

- Pour le couvercle ② également, amener en regard le trait blanc de l'élément de signalisation et le trait gauche du couvercle, puis tourner le couvercle dans le sens de la flèche jusqu'à encliquetage (Fig. IVd). Si vous utilisez un élément acoustique ④ (Fig. IIc), celui-ci constituera obligatoirement le dernier élément, car il possède un couvercle intégré.

### Entretien

#### Nettoyage

Utiliser un détergent doux, non-abrasif. Ne pas utiliser de solvants. Eviter tout contact avec du liquide d'arrosage !

#### Maintenance

Pour remplacer un élément de signalisation ou une lampe à incandescence (douille à baïonnette) défectueuse, démonter la colonne en tournant les éléments de signalisation dans le sens opposé à la flèche. Soulever ensuite l'élément de signalisation.

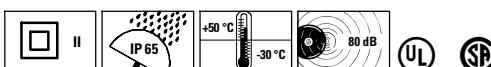
### Caractéristiques techniques

Boîtier	polyamide, résistant au choc, noir
Élément de signal.	polycarbonate
Fixation	- horizontale (au sol, sur tube Fig. IIa, IIb, IIc, IIe) - verticale (fixation d'équerre Fig. IIId, IIIf, IIg, IIIh)
Degré de protection	IP 65
Température	-30 °C à +50 °C
Raccordement	bornes à vis M3, ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm, AWG 18 à 14 bornes Cage-Clamp ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm, AWG 18 à 14 (Fig. IIIe)

	Module AS-i	Module AS-i avec alimentation externe
Alimentation	par câble-bus	
Tension d'emploi	18,5 à 31,6 V	
Consommation I <sub>max</sub>	210 mA	75 mA
Watchdog		incorporé
Prot. contre courts-circuits/surcharges	incorporée	
Prot. contre inversion de polarité		incorporée
Prot. induction	incorporée	sans objet
Tension de charge	par câble-bus	alim. externe: 10 à 120 V cc 10 à 230 V ca
Sorties	4, électroniques	4, relais
Courant admissible Σ I <sub>max</sub>	200 mA	1,5 A
Code E/S / code ID		8/F
Affectation bornes	(Fig. IIId)	(Fig. IIIe)
Température de service		-20 °C à +50 °C

**Nota :** Par suite des grandes distances de sécurité, l'alimentation externe ne doit **pas obligatoirement** répondre aux conditions de la TBTP ou TBTS !

# Columnas de señalización

**8WD44**

DIN VDE 0660 parte 200, IEC EN 60 947-5-1

## Instrucciones de servicio

**Nº de ref.: 8ZX1012-0WD44-1AA1****Español**

### Campo de aplicación

#### Ambitos de aplicación

- ¡La columna de señalización montada y con la tapa colocada cumple con el grado de protección IP 65!
- ¡Para garantizar la seguridad contra contactos involuntarios con los dedos (VDE 0106) en los bornes de conexión, se cuidará que los cables se conecten de forma conforme en los bornes de conexión!
- La columna de señalización se ha construido y probado de acuerdo con DIN VDE 0660. Con objeto de garantizar un servicio seguro se observarán las siguientes indicaciones:

**Precaución:**

- ¡La conexión sólo debe hacerla un electricista capacitado!
- ¡Desconectar la tensión de red antes de proceder a conectar o en caso de daños en el aparato!
- ¡Sólo operar el aparato si está completamente montado!
- ¡Respetar la tensión asignada de la columna de señalización!
- ¡Una tensión excesiva cause daños!
- ¡Si un fallo o avería de este aparato de señalización puede poner en peligro a personas o dañar equipamientos, entonces esto deberá impedirse tomando medidas de protección adicionales!

**A corta distancia la presión acústica de los señalizadores acústicos puede dañar el oído.**

### Construcción (Fig. I)

- Elemento de conexión ① con su
- Tapa de cierre colocada ②

### Otros elementos (Fig. II)

- Elementos ópticos ③
- Elementos acústicos ④
- Módulo AS-i ⑤
- Pie con tubo integrado para montaje sobre el tubo ⑥
- Pie sin tubo integrado para montaje sobre el tubo ⑦
- Tubo para montaje ⑧
- Escuadra para montaje en zócalo ⑨
- Escuadra para montaje en pie ⑩
- Escuadra para montaje en zócalo unilateral ⑪
- Escuadra para montaje en zócalo bilateral ⑫
- Caja de conexión para salida de cable lateral ⑬
- Caja de conexión para salida de cable lateral, con imán ⑭

### Funcionamiento general

- La columna de señalización transforma las señales eléctricas en:
- señales ópticas (luz permanente, LED permanente , flash , luz intermitente , LED luz intermitente , LED omnidireccional ) y/o
  - señales acústicas (zumbador , sirena )

### Montaje

Durante el montaje, cuidar que la base sea plana y de disponer de espacio suficiente para la columna de señalización completa. Los accesorios se fijan con tornillos M4. Las distancias entre taladros pueden tomarse en las figuras (Fig. I, IIIa, IIIb) o de las dimensiones dadas en la parte inferior de los elementos de fijación ⑥/⑦/⑪/⑫.

### Tipos de fijación

Es posible entre los siguientes tipos de montaje:

- Montaje en suelo y en escuadra (Fig. IIe, IIg, IIh)
- Montaje en tubo (Fig. IIc, IID, IIe)

### Montaje de la columna de señalización

- Atornillar al aparato el elemento de fijación - p. ej. pie con tubo integrado para montaje en tubo ⑥ (Fig. IIc, IID), pie ⑦ con tubo ⑧ para montaje en tubo (Fig. IIe), escuadra para montaje en zócalo ⑨ (Fig. IIf), escuadra para montaje en pie ⑩ (Fig. IID), escuadra para montaje en zócalo unilateral ⑪ (Fig. IIg), escuadra para montaje en zócalo bilateral ⑫ (Fig. IIh), caja de conexión para salida lateral de cable ⑬ (Fig. IIe), caja de conexión para salida lateral de cable con imán ⑭ (Fig. IIc) - (el espacio entre taladros se ve en las figuras (Fig. I, IIIa, IIIb) o las cotas indicadas en el lado inferior de los elementos de fijación ⑥/⑦/⑪/⑫).
- Introducir el cable por abajo a través del elemento de fijación y que elemento de conexión ① (Fig. IIc).
- Para alcanzar grado de protección IP 65, coloque la junta (si se adjunta) entre los elementos de fijación y conexión.

**• Conectar el cable (Fig. IIId, IIle).**

(En caso de bornes de resorte tipo Cage-Clamp: introducir un destornillador en la abertura cuadrada, introducir el conductor en la abertura redonda y sacar el destornillador).

- Fijar elemento de conexión ① mediante tornillos A (fijación a suelo y escuadra) o tornillo (fijación en tubo) (Fig. IIIf).
- Montar en el elemento de señalización la lámpara incandescente con zócalo o en LED (casquillo de balloneta) (Fig. IIIg).
- Montar los elementos de señalización.

En cada elemento de conexión se montan hasta 5 elementos de señalización (4 en AS-i, Fig. IIc) de manera que coincidan las rayas blancas del zócalo y del elemento de señalización; seguidamente girar los elementos en sentido de la flecha (impresa en el elemento de señalización) hasta que encaje (Fig. IVa, IVb, IVc).

Colocar la tapa ② de forma que la raya blanca del elemento de señalización quede encima de la raya izquierda de la tapa; seguidamente girar la tapa en el sentido de la flecha hasta que encaje (Fig. IVd). Si se utiliza un señalizador acústico ⑤ (Fig. IIc) éste constituye entonces la pieza terminal ya que dispone de tapa integrada.

### Conservación

#### Cuidado

Limpiar las columnas de señalización con un producto suave de limpieza no abrasivo. No utilizar disolventes. ¡Evitar la penetración de taladrina y similares!

#### Mantenimiento

Para poder sustituir diferentes elementos de señalización o para cambiar bombillas defectuosas (portalámpara de bayoneta) deberá desmontarse la columna de señalización. A este efecto girar el elemento correspondiente en dirección contraria a la flecha y retirar el mismo.

### Datos técnicos

Caja	de termoplástico (poliamida), resistente a golpes, negra
Elemento de señaliza.	de termoplástico (polícarbonato)
Fijación	- horizontal (montaje sobre piso y tubo Fig. IIa, IIb, IIc, IIe) - vertical (montaje en ángulo Fig. IID, IIIf, IIlg, IIlh)
Grado de protección	IP 65
Temperatura	-30 °C a +50 °C
Conexión	de tornillo M3, ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm, AWG 18 a 14 Bornes de resorte (Cage-Clamp) ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm, AWG 18 a 14 (Fig. IIle)

**AS-Interface****AS-Interface con alimentación auxiliar externa**

Alimentación de tensión	vía cable de bus
Tensión de servicio	18,5 a 31,6 V
Consumo I <sub>max</sub>	210 mA
Watchdog	75 mA
corto circuito/protección	incorporado
contra cortocircuitos	incorporado
Protección contra inversión de polaridad	incorporado
Protección contra carga inductiva	incorporada
Tensión de carga	vía cable de bus
Salidas	4, electrónicas
Capacidad de carga Σ I <sub>max</sub>	200 mA
Código ES/código ID	4, relés
Ocupación de las conexiones	1,5 A
(Fig. IIId)	8/F
Temperatura de servicio	(Fig. IIle)
	-20 °C a +50 °C

**Nota:**

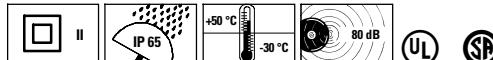
¡En vista de las grandes distancias de seguridad, **no** se precisa **ninguna** fuente PELV o SELV (pequeña tensión de seguridad) para la alimentación auxiliar externa!

# Colonna luminosa di segnalazione



8WD44

DIN VDE 0660 Parte 200, IEC EN 60 947-5-1



Instruzioni d'uso

No. di ordinaz.: 8ZX1012-0WD44-1AA1

Italiano

## Campo di applicazione

### Possibilità d'impiego

- La colonna di segnalazione completamente montata e con il coperchio di chiusura inserito, raggiunge un grado di protezione IP 65!
- Per garantire la protezione contro i contatti indiretti sui morsetti (VDE 0106), il collegamento dei conduttori alla morsettiera deve essere eseguito secondo le regole!
- Le colonnine di segnalazione sono costruite e collaudate secondo le norme DIN VDE 0660. Per un funzionamento sicuro devono essere rispettate le seguenti istruzioni:

### Attenzione:

- L'installazione deve essere effettuata da personale elettrico qualificato!
- Togliere l'alimentazione prima di collegare l'apparecchio e in caso di guasto!
- Utilizzare l'apparecchio solo ad installazione completata!
- Rispettare la tensione massima di esercizio!
- Tensioni troppo elevate provocano danni!
- Devono essere previste delle misure di sicurezza aggiuntive affinché in caso di guasto della colonna luminosa non si verifichino situazioni di pericolo per le persone e danni alle apparecchiature!



A distanza ravvicinata il volume del segnalatore acustico può danneggiare l'udito.

### Composizione (figura I)

- Elemento di allacciamento ① completo di coperchio di chiusura inserito ②

### Ulteriori componenti (figura II)

- Elemento luminoso ③
- Elemento acustico ④
- Modulo AS-i ⑤
- Base con stelo integrato per montaggio su stelo ⑥
- Base senza stelo per montaggio su stelo ⑦
- Stelo per montaggio su stelo ⑧
- Angolare per montaggio su zoccolo ⑨
- Angolare per montaggio su base ⑩
- Angolare per montaggio unilaterale su zoccolo ⑪
- Angolare per montaggio bilaterale su zoccolo ⑫
- Adattatore per uscita cavo laterale ⑬
- Adattatore per uscita cavo laterale con montaggio magnetico ⑭

### Principio di funzionamento

La colonna di segnalazione converte segnali elettrici in:

- segnali ottici (segnalazione permanente, segnalazione permanente a LED , flash di luce , segnalazione intermittente , segnalazione intermittente a LED , segnalazione rotante a LED ) e/o
- segnali acustici (ronzio , sirena )

### Montaggio

Assicurarsi che la superficie di montaggio sia piana e che vi sia a disposizione sufficiente spazio per la colonna completa. Gli accessori sono fissati con viti M4. Ricavare l'interdistanza dei fori di fissaggio dalla figura (Fig. I, IIIa, IIIb) oppure direttamente dai fori sulla parte inferiore dell'elemento di fissaggio ⑥/⑦/⑪/⑫.

### Possibilità di fissaggio

Sono possibili i seguenti modi di montaggio:

- Montaggio angolare o a terra (Fig. IIb, IIg, IIh)
- Montaggio su stelo (Fig. IIc, IID, IIe)

### Montaggio della colonne luminose

Fissare all'apparecchio l'elemento di fissaggio - ad es. base con stelo integrato per montaggio su stelo ⑥ (Fig. IIc, IID), base ⑦ con stelo ⑧ per montaggio su stelo (Fig. IIe), angolare per montaggio su zoccolo ⑨ (Fig. IIh), angolare per montaggio su zoccolo ⑩ (Fig. IID), angolare per montaggio unilaterale su zoccolo ⑪ (Fig. IIg), angolare per montaggio bilaterale su zoccolo ⑫ (Fig. IIh), spina di collegamento per uscita laterale dei cavi ⑬ (Fig. IIe), spina di collegamento per uscita laterale dei cavi con magnete ⑭ (Fig. IIc) - (per l'interdistanza dei fori ved. Fig. I, IIIa, IIIb o direttamente dai fori sulla parte inferiore dell'elemento di fissaggio ⑥/⑦/⑪/⑫).

- Inserire dal basso il cavo attraverso l'elemento di fissaggio e di collegamento ① (Fig. IIc).
- Per raggiungere il grado di protezione IP 65, disporre la guarnizione (se inclusa) tra l'elemento di fissaggio e quello di collegamento.
- Collegare il cavo (Fig. IIId, IIle). (Con fissaggio Cage-Clamp spingere il cacciavite nell'apertura quadrata, inserire il cavo nell'apertura a forma circolare ed estrarre il cacciavite).
- Fissare l'elemento di collegamento ① con le viti A (fissaggio a terra e angolare) o con le viti B (montaggio su stelo) (Fig. IIIf).
- Applicare la lampadina o il LED nell'elemento di segnalazione (Fig. IIIg).
- Montare gli elementi di segnalazione.

Su ogni elemento di collegamento è possibile montare fino a 5 elementi di segnalazione (4 con AS-i, Fig. IIc). Applicare lo zoccolo in modo tale che la striscia bianca dello zoccolo e l'elemento di segnalazione siano sovrapposti, ruotare quindi gli elementi nella direzione della freccia (visibile sull'elemento di segnalazione) fino al riscontro (Fig. IVa, IVb, IVc).

Montare il coperchio ② in modo tale che la striscia bianca dell'elemento di segnalazione e la striscia sinistra del coperchio siano sovrapposti; quindi ruotare il coperchio nella direzione della freccia fino al riscontro (Fig. IVd). Qua-  
lora venga utilizzato un elemento di segnalazione acustica ⑤ (Fig. IIc) quest'ultimo va a costituire la copertura esterna, visto che dispone di un coperchio integrato.

### Manutenzione

#### Manutenzione ordinaria

Pulire la colonnina di segnalazione con detergente non aggressivo. Non utilizzare solventi ed evitare l'infiltrazione di refrigeranti!

#### Manutenzione straordinaria

Per cambiare moduli singoli o per sostituire lampade guaste, smontare la colonnina ruotando l'elemento difettoso in senso contrario a quello indicato dalla freccia ed estraendolo.

### Dati tecnici

Custodia	Termoplastica (poliammide) a prova d'urto, nera
Elemento di segnalaz.	Termoplastica (polycarbonato)
Montaggio	- orizzontale (montaggio su terra e stelo Fig. IIa, IIb, IIc, IIe) - verticale (montaggio angolare su parete Fig. IIId, IIIf, IIg, IIh)
Grado di protezione	IP 65
Temperatura	-30 °C ... +50 °C
Collegamento	viti M3, ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm, AWG 18 ... 14
	Collegamento Cage-Clamp ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm, AWG 18 ... 14 (Fig. IIle)

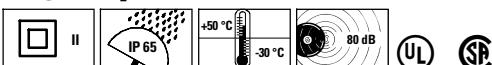
#### Modulo AS-i

#### Modulo AS-i con tensione ausiliaria esterna

Alimentazione	attraverso cavo di bus
Tensione d'esercizio	18,5 ... 31,6 V
Assorbimento di corrente $I_{max}$	210 mA
Watchdog	integrato
Sganciatore di cortocircuito/sovrocorrente	integrato
	guarnizione M 1,6 A (Fig. IIIc)
Protezione contro l'inversione di polarità	integrato
Protezione da induzione	integrata
Tensione di carico	attraverso cavo di bus
Uscite	4, elettroniche
Corrente ammissibile $\Sigma I_{max}$	200 mA
IO-Code/ID-Code	8/F
Assegnazione dei collegamenti	(Fig. IIIa) (Fig. IIIb)
Temperatura d'impiego	-20 °C ... +50 °C

**Avvertenza:** grazie alle maggiori distanze di sicurezza non sono necessari sistemi PELV o SELV.

# Signalpelare



8WD44

DIN VDE 0660 del 200, IEC EN 60 947-5-1

## Driftsinstruktion

Ordernr.: 8ZX1012-0WD44-1AA1

Svenska

### Användningsområde

#### Insatsmöjligheter

- Signalpelaren motsvarar i monterat tillstånd med påsatt lock kapslingsklass IP 65!
- För att upprätthålla fingerskyddet (VDE 0106) hos anslutningsuttagen är det nödvändigt att den strömförande ledaren ansluts till uttägen enligt föreskrifterna!
- Signalpelaren är konstruerad och kontrollerad enligt DIN VDE 0660. För en säker drift skall följande anvisningar iakttas:

#### Varning:

- Anslutning får göras endast av en fackutbildad elektriker!
- Koppla från nätpåsläningen före anslutning av instrumentet och när detta är skadat!
- Använt instrumentet i komplett monterat tillstånd!
- Respektera signalpelarens märkspänning! För hög spänning förorsakar skador!
- Om det kan tänkas att människor utsätts för fara eller om driftsanläggningar kan skadas genom att signalinstrumentet inte fungerar, måste detta förhindras genom ytterligare skyddsåtgärder!



Akustikelementens ljudtryck kan förorsaka hörselskador vid ringa avstånd.

### Konstruktion (fig. I)

- Anslutningselement ① med
- påsatt lock ②

### Ytterligare konstruktionsdetaljer (fig. II)

- Ljuselement ③
- Akustikelement ④
- AS-i-modul ⑤
- Fot med integrerat rör för rörmontering ⑥
- Fot utan rör för rörmontering ⑦
- Rör för rörmontering ⑧
- Vinkelfäste för sockelmontering ⑨
- Vinkelfäste för fotmontering ⑩
- Vinkelfäste för ensidig sockelmontering ⑪
- Vinkelfäste för tvåsidig sockelmontering ⑫
- Anslutningsdosa för kabelutgång i sidled ⑬
- Anslutningsdosa för kabelutgång i sidled med magnet ⑭

### Allmänt funktionssätt

Signalpelaren omvandlar elektriska signaler till:

- signali ottici (segnalazione permanente, segnalazione permanente a LED , flash di luce , segnalazione intermittente , segnalazione intermittente a LED , segnalazione rotante a LED ) e/o
- signali acustici (ronzio , sirena )

### Montering

Ge vid monteringen akt på att underlaget är plant och att tillräcklig plats finns för den kompletta signalpelaren. Tillbehör fästes med M4-skruvar. Avstånden mellan hålen framgår av figureerna (fig. I, IIIa, IIIb) eller av mätten på undersidan av fästelementen ⑥/⑦/⑪/⑫/⑬.

### Fastsättning

Följande monteringsätt kan väljas:

- Golvmontering och montering med vinkelfäste (fig. IIc, IIg, IIIh)
- Rörmontering (fig. IIc, IIId, IIle)

### Montering av signalpelare

- Skruva fast fästelementet - t ex fot med integrerat rör för rörmontering ⑥ (fig. IIc, IIId), fot ⑦ med rör ⑧ för rörmontering (fig. IIle), vinkelfäste för sokelmontering ⑨ (fig. IIIh), vinkelfäste för fotmontering ⑩ (fig. IIId), vinkelfäste för ensidig sockelmontering ⑪ (fig. IIg), vinkelfäste för tvåsidig sockelmontering ⑫ (fig. IIIh), anslutningsdosa för kabelutgång i sidled ⑬ (fig. IIe), anslutningsdosa för kabelutgång i sidled med magnet ⑭ (fig. IIc) - i apparaten (avstånden mellan hålen framgår av figureerna (fig. I, IIIa, IIIb) eller av mätuppgifterna på undersidan av fästelementen ⑥/⑦/⑪/⑫).
- För upp kabeln genom fästelementet och anslutningselementet ① underifrån (fig. IIIc).

- Placera, för att erhålla kapslingsklass IP 65, packningen (om bifogad) mellan fast- och anslutningselement.
- Anslut kabeln (fig. IIId, IIIe).

(Vid cage-clamp-fastsättning: tryck in skruvmejseln i den kvadratiska öppningen, för in ledningen i den runda öppningen och dra ut skruvmejseln).

- Sätt fast anslutningselementet ① med skruvorna A (golv- och vinkelmontering) eller skruven B (rörmontering) (fig. IIIf).
- Montera i sockelförsett glödlampa eller LED (abajonettfattning) i signal-elementet (fig. IIIg).
- Montera signalelementen.

På varje anslutningselement monterar du upp till 5 signalelement (4 hos AS-i, fig. IIc). Stick på signalelementen så att det vita strecket på sockeln och signalelementet står över varandra, vrid sedan elementen i pilens riktning (pilen är tryckt på signalelementet) tills de snäpper i (fig. IVa, IVb, IVc). Sätt även på locket ② så att signalelementets vita streck och lockets vänstra streck står över varandra, vrid sedan locket i pilens riktning tills det snäpper i (fig. IVd). Om du använder ett akustikelement ④ (fig. IIc) utgör detta den yttre avslutningen, eftersom det har ett integrerat lock.

### Underhåll

#### Vård

Rengör signalpelaren med milt rengöringsmedel, som inte repar eller polerar. Använd inget lösningsmedel. Undvik inverkan av borrvätska!

#### Skötsel

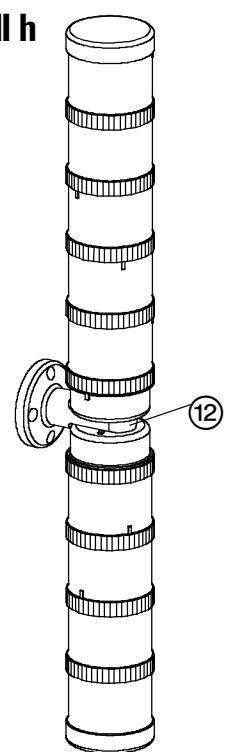
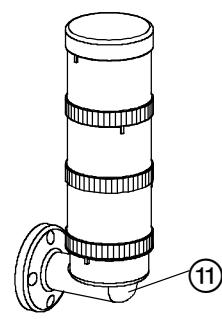
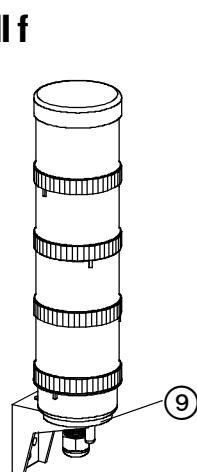
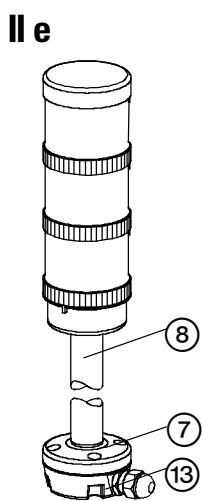
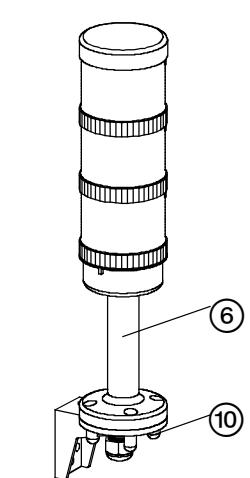
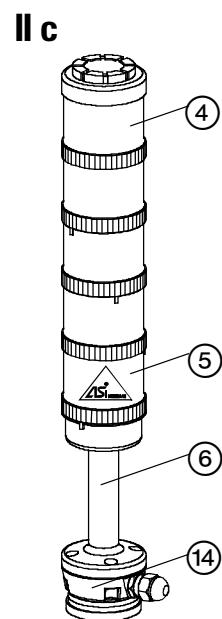
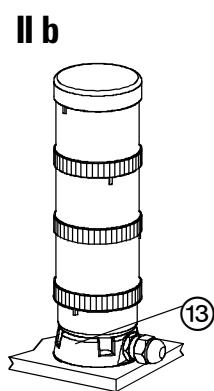
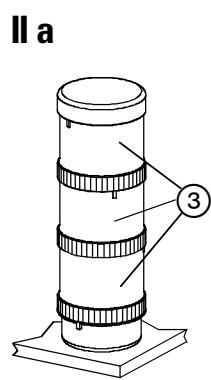
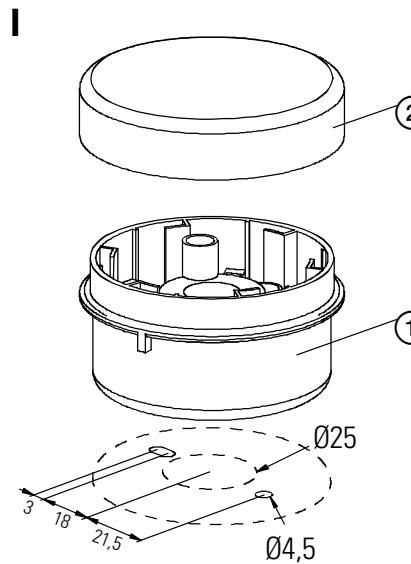
För att byta enstaka signalelement eller för att byta defekta glödlampor (abajonettfattning) montera isär signalpelaren. Härför vrider man vederbörlande signalelement mot pilens riktning och lyfter av elementet.

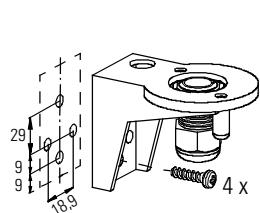
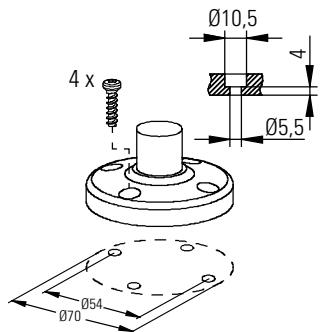
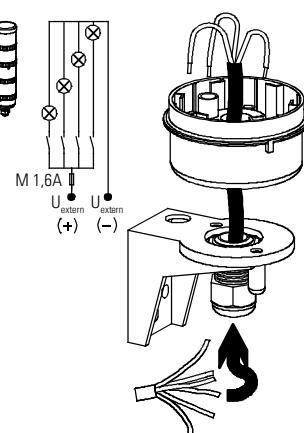
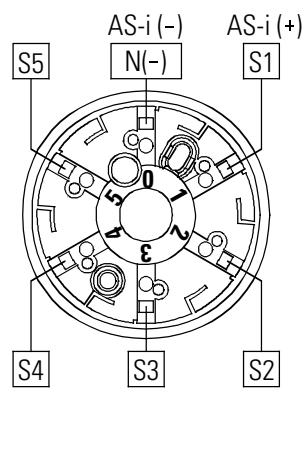
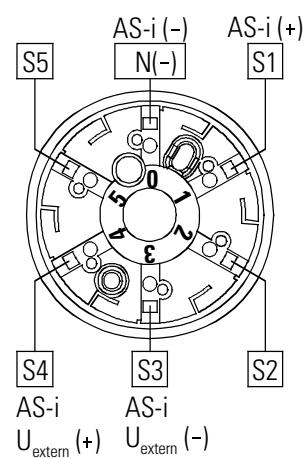
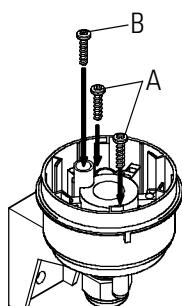
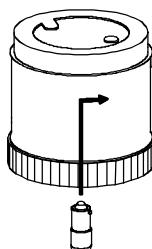
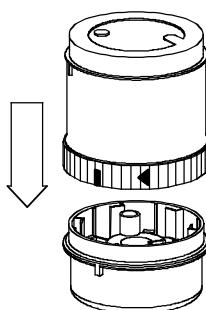
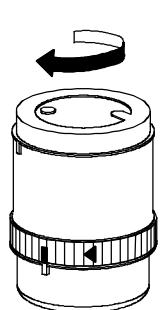
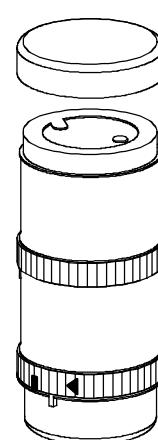
### Tekniska data

Hus	Termoplast (polyamid), stötsäkert, svart
Signalelement	Termoplast (polycarbonat)
Fastsättning	- horisontal (golv- och rörmontering fig. IIa, IIb, IIc, IIe) - vertikal (vinkelmontering fig. IId, IIff, IIg, IIh)
Kapslingsklass	IP 65
Temperatur	-30 °C ... +50 °C
Anslutning	skruvanslutning M3, ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm, AWG 18 ... 14 cage-clamp-anslutning ≤ 2,5 mm <sup>2</sup> , ≤ 0,5 Nm, AWG 18 ... 14 (fig. IIIe)

AS-i-modul	AS-i-modul med extern hjälpspänning
Spänningsförsörjning	över buss-ledning
Driftsspänning	18,5 ... 31,6 V
Strömförbrukning I <sub>max</sub>	210 mA
Watchdog	monterad
Kortslutning/	monterat
Överbelastningsskydd	monterat
Polanslutningsskydd	monterat
Induktionsskydd	monterat
Lastspänning	över buss-ledning
Utgångar	4, elektroniska
Tilläten	4, reläer
strömbelastning Σ I <sub>max</sub>	200 mA
IO-kod/ID-kod	8/F
Anslutningsbeläggning	(fig. IIIId)
Driftstemperatur	-20 °C ... +50 °C

**Observera:** På grund av de stora säkerhetsavstånden måste **inga** PELV- eller SELV-försörjningar anläggas för den externa hjälpspänningen.



**III a****III b****III c****III d****III e****III f****III g****IV a****IV b****IV c****IV d****Technical Support:**

Tel: ++49 (0) 9131-7-43833 (8°° - 17°° MEZ)

E-mail: [NST.technical-support@erl7.siemens.de](mailto:NST.technical-support@erl7.siemens.de)

Fax: ++49 (0) 9131-7-42899

Internet: [www.ad.siemens.de/support](http://www.ad.siemens.de/support)